Group: ❑ Doer ❑ Non-Doer

|  |
| --- |
| **Barrier Analysis Questionnaire**  ***on*** *[put behaviour here]*  **for use with** *[put priority group here]* |

|  |
| --- |
| **Behaviour Statement**  *[insert behaviour statement here]* |

|  |
| --- |
| **Interview Data**  Interviewer’s Name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Questionnaire Number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date: \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ Community: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |
| --- |
| **Scripted Introduction**  Hello, my name is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and I am part of a study team looking into *[enter here the purpose of your study – for example “things people do to avoid diarrhoea”; never mention the behaviour here].* The study includes an interview regarding this topic and will take about 20 minutes. I would like to hear your views on this topic. You do not have to participate in the study and nothing will happen if you decide not to. Likewise, if you decide to be interviewed, you will not receive any material or other benefits. I will not record your name and everything you tell me will be held in strict confidence.  Would you like to talk with me? *[If not, thank the respondent for her/his time.]*  **Consent was provided**: YES NO |

سلام، نام من \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ و من بخشی از یک تیم تحقیقاتی هستم که به دنبال [در اینجا هدف مطالعه خود را بنویسید - به عنوان مثال

"کارهای که مردم برای جلوگیری از اسهال انجام می دهند"؛ هرگز به این رفتار اشاره نکنید]. این مطالعه شامل مصاحبه در رابطه با این موضوع است و حدود 20 دقیقه طول خواهد کشید. من می خواهم نظریات شما را در مورد این موضوع بشنوم. شما مجبور نیستید در این مطالعه شرکت کنید و اگر تصمیمی به اشتراک ندارید، هیچ اتفاقی نخواهد افتاد. به همین ترتیب، اگر تصمیم بگیرید که مصاحبه کنید، هیچگونه مواد و یا مزایایی دریافت نخواهید کرد. من نام شما را ثبت نمی کنم. و همه پاسخ های که به من میگوئید در اعتماد به نفس کامل و محرمیت کامل برگزار می شود.

آیا می خواهید با من صحبت کنید؟ [اگر نخیر، از پاسخ دهنده برای وقت او تشکر نماید.]

**موافقت نامه ارائه شد:** بلی نخیر

### Section A: Doer/Non-Doer Screening Questions

*[There are usually multiple screening questions. The first question(s) is usually used to identify whether the person is the correct type of respondent (your priority group). The next questions verify whether the respondent has done the surveyed behaviour. Depending on the detail of the behaviour statement there could be fewer or more questions. The questions below are just examples – amend them as required.]*

**1. Did you give birth within the last 6 months?**

❑ A. Yes 🡪 *[Ask the next question*.*]*

❑ B. No 🡪 *[End the interview and look for another respondent*.*]*

❑ C. Won’t say 🡪 *[End the interview and look for another respondent.]*

*1. آیا شما در طی 6 ماه گذشته طفل را متولد نموده اید؟*

*A بلی  [سوال بعدی را بپرسید]*

* Bنخیر  [مصاحبه را پایان دهید و پاسخ دهنده دیگر را جستجو کنید.]*

* Cنمی گوید  [مصاحبه را پایان دهید و پاسخ دهنده دیگر را جستجو کنید.]*

**2. After your baby was delivered how long was it before you put your baby to the breast?**

❑ A. Within 1 hour 🡪 *[Mark the respondent as a Doer and continue to section B.]*

❑ B. Within more than one hour 🡪 *[Mark the respondent as a Non-Doer and continue to section B.]*

❑ C. Never breastfed her baby 🡪 *[End the interview and look for another respondent.]*

❑ D. Won’t say / No response 🡪 *[End the interview and look for another respondent.]*

2 . پس از اینکه کودک شما متولد شد چقدر طول کشید تا نوزاد تان را از پستان شیر دادید؟

A در عرض 1 ساعت  [پاسخ دهنده را به عنوان یک انجام دهنده مارک نمایید و بخش Bرا ادامه دهید]

 B بیشتر از یک ساعت  [پاسخ دهنده به عنوان یک انجام ندهنده مارک نمایید و بخش Bرا ادامه دهید])

 C هرگز کودک خود را توسط شیر مادر تغذیه ننموده  [مصاحبه را پایان دهید و یکی دیگر از پاسخ دهندگان را جستجو کنید.]

 D. نمی گوید / بدون پاسخ [مصاحبه را پایان دهید و یکی دیگر از پاسخ دهندگان را جستجو کنید.]

**DOER/NON-DOER CLASSIFICATION TABLE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **انجام دهنده**  **همه موارد ذیل** | **انجام ندهنده (هر یک از موارد ذیل)** | **مصاحبه نه کنند (هریک از موارد ذیل)** |
| سوال1= | سوال1= | سوال1= |
| سوال 2= | سوال 2= | سوال 2= |
| سوال 3= | سوال 3= | سوال 3= |

**پاسخ دهنده یک: ❑ انجام دهنده ❑ انجام ندهنده**

|  |
| --- |
| **Behaviour Explanation** *[include only if the behaviour might be unknown or unclear to the respondent]*  In the following questions, I am going to be talking about *[put the term here, e.g. “feeding your child with meals containing at least four food groups”]*. By this I mean *[put the explanation here; if you are talking about a certain product, such as modern sanitary pads, show it]*.  در سوالات زیر، من در مورد [قرار دادن اصطلاح در اینجا، به عنوان مثال "تغذیه کودک خود را با وعده های غذایی حاوی حداقل چهار گروه غذایی"] صحبت خواهم نمود. با این، منظور من این است که [توضیح را اینجا قرار دهید؛ اگر شما در مورد یک محصول خاص صحبت می کنید، مانند پد های بهداشتی مدرن، آن را نشان بدهید]. |

### Section B: Research Questions

|  |  |
| --- | --- |
| **If the respondent is a DOER =**  **🡫 only ask questions in this LEFT column 🡫**  **اگر پاسخ دهنده یک انحام دهنده است=**  **تنها سوالات که در ستون سمت چپ قرار دارد پرسان نماید** | **If the respondent is a NON-DOER =**  **🡫 only ask questions in this RIGHT column 🡫**  **اگر پاسخ دهنده یک انحام ندهنده است=**  **تنها سوالات که در ستون سمت راست قرار دارد پرسان نماید** |
| **Perceived Self-Efficacy/Skills** | |
| **Doers:** What makes it **easy** for you to *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  انجام دهنده: چه چیز آن را برای شما آسان میسازد[قرار دادن رفتار در اینجا]؟  [تمام پاسخ ها را در زیر را بنویسید. ; جستجو با “دیگر چه چیز*؟"]* | **Non-Doers:** What would make it **easy** for you to *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  انجام ندهنده: چه چیز آن را برای شما آسان خواهد ساخت[قرار دادن رفتار در اینجا]؟  [تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. ; جستجو با “دیگر چه چیز*؟"]* |
| **Doers:** What makes it **difficult** for you to *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام دهنده گان:* چه چیز آن را برای شما مشکل میسازد[قرار دادن رفتار در اینجا]؟  [تمام پاسخ ها را در زیر را بنویسید. ; جستجو با “دیگر چه چیز*؟"]* | **Non-Doers:** What would make it **difficult** for you to *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام ندهنده گان:* چه چیز آن را برای شما مشکل خواهد ساخت [قرار دادن رفتار در اینجا]؟  [تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. جستجو با " دیگر چه چیز*؟"]* |
| **Perceived Positive Consequences[[1]](#footnote-1)** | |
| **Doers:** What are the **positive consequences** of *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام دهنده گان: مزایایی مثبتی [رفتار در اینجا قرار بدهید] چیست؟*  [تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. ; جستجو با “دیگر چه چیز*؟"]* | **Non-Doers:** What would be the **positive consequences** of *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام ندهنده گان: مزایایی مثبتی [رفتار در اینجا قرار بدهید] چی خواهد بود؟*  [تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. ; جستجو با “دیگر چه چیز *؟"]* |
| **Perceived Negative Consequences** | |
| **Doers:** What are the **negative consequences** of *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام دهنده گان: عواقب منفی [رفتار را در اینجا قرار بدهید] چیست؟*  *[تمام پاسخ های زیر بنویسید.* جستجو با “دیگر چه چیز *؟"]* | **Non-Doers:** What would be the **negative consequences** of *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “What else?”]*  *انجام ندهنده گان: عواقب منفی [رفتار را در اینجا قرار بدهید] چی خواهد بود؟*  *[تمام پاسخ های زیر بنویسید* جستجو با “دیگر چه چیز *؟"]* |
| **Perceived Social Norms** | |
| **Doers:** Who are all the people that **approve[[2]](#footnote-2)** of you *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]*  *انجام دهنده گان: او افراد چی کسانی هستند که آن را برای شما مورد تایید قرار می دهند*  *[تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. دیگر چی کسی؟ کدام شخص مشخص؟ "]* | **Non-Doers:** Who are all the people that **would approve** of you *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]*  *انجام ندهنده گان: او افراد چی کسانی هستند که آن را برای شما تایید خواهد نمود.*  *[تمام پاسخ ها را در زیر بنویسید. و کنجکاوی نماید دیگر چی کسی؟ کدام شخص مشخص؟ "]* |
| **Doers:** Who are all the people that **disapprove** of you *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]*  *انجام دهنده گان: چی کسانی هستند که آن برای شما تائید نمی کنند [رفتار را در اینجا قرار بدهید]؟*  *[تمام پاسخ ها را در زیر را بنویسید. جستجو با "دیگر چه کسی؟ به خصوص کی؟ "]* | **Non-Doers:** Who are all the people that **would disapprove** of you *[put behaviour here]*?  *[Write all responses below. Probe with “Who else? Anyone in particular?”]*  *انجام ندهنده گان: چی کسانی هستند که آن برای شما تائید نخواهد نمود [رفتار را در اینجا قرار بدهید]؟*  *[تمام پاسخ ها را در زیر را بنویسید. جستجو با "دیگر چه کسی؟ به خصوص کی؟ "]* |
| **Perceived Access\*** | |
| **Doers:** How difficult is it to get *[put the materials or services needed for practicing the behaviour]* to *[put behaviour here]*? Is it very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?  ❑ A. Very difficult  ❑ B. Somewhat difficult  ❑ C. Not difficult at all  انجام دهند گان: چقدر مشکل است تا که بدست بیاورید [قرار دادن مواد یا خدمات مورد نیاز برای تمرین رفتار] برای [قرار دادن رفتار در اینجا] ؟  آیا این بسیار مشکل است، تا حدودی مشکل است یا هیچ اصلا مشکل نیست؟   A. بسیار مشکل است   B. تا حدودی مشکل است   C. اصلا هیچ مشکل نیست | **Non-Doers:** How difficult would it be to get *[put the materials or services needed for practicing the behaviour]* to *[put behaviour here]*? Would it be very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?  ❑ A. Very difficult  ❑ B. Somewhat difficult  ❑ C. Not difficult at all  انجام ندهند گان: چقدر مشکل خواهد بود تا که بدست بیاورید [قرار دادن مواد یا خدمات مورد نیاز برای تمرین رفتار] برای [قرار دادن رفتار در اینجا] ؟  آیا این بسیار مشکل خواهد بود، تا حدودی مشکل خواهد بود یا اصلا هیچ مشکل نخواهد بود؟   A. بسیار مشکل است   B. تا حدودی مشکل است   C. اصلا هیچ مشکل نیست |
| *\* If there are several materials or services required for practicing the behaviour, enquire about Perceived Access in several questions, each one asking about one material / service only.* | |
| **Perceived Cues for Action/Reminders\*** | |
| **Doers:** How difficult is it to remember to *[put behaviour here]*every time you need to do it? Is it very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?\*  ❑ A. Very difficult  ❑ B. Somewhat difficult  ❑ C. Not difficult at all  ***انجام دهنده گان: چقدر سخت است تا آن را به یاد داشته باشید،*** [ رفتار را در اینجا قرار دهید] ***هر زمانیکه شما نیاز به انجام آن داشته باشید؟ آیا این بسیار مشکل است، تا حدودی مشکل است یا اصلا هیچ مشکل نیست؟***  ****** A***. بسیار مشکل است***   B***. تا حدودی مشکل است***  ****** C***. اصلا هیچ مشکل نیست***  *\* The question can also focus on remembering how to do the behaviour: “How difficult is it to remember how to …”. You can ask both types of questions.* | **Non-Doers:** How difficult do you think it would be to remember to *[put behaviour here]* every time you need to do it?\* Would it be very difficult, somewhat difficult or not difficult at all?  ❑ A. Very difficult  ❑ B. Somewhat difficult  ❑ C. Not difficult at all  ***انجام ندهنده گان: چقدر سخت خواهد بود تا آن را به یاد داشته باشید،*** [ رفتار را در اینجا قرار دهید] ***هر زمانیکه شما نیاز به انجام آن داشته باشید؟ آیا این بسیار مشکل خواهد بود، تا حدودی مشکل خواهد بود یا اصلا هیچ مشکل نخواهد بود؟***  ****** A***.بسیار مشکل است***   B***. تا حدودی مشکل است***  ****** C***. اصلا هیچ مشکل نیست***    *\* The question can also focus on remembering how to do the behaviour: “How difficult would it be to remember how to …”. You can ask both types of questions.* |
| **Perceived Susceptibility/Vulnerability** | |
| **Doers:** How likely is it that you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* would *[put problem here – for example, “get malaria”]* in the next *[put a timeframe here]*? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?  ❑ A. Very likely  ❑ B. Somewhat likely  ❑ C. Not likely at all  انجام دهنده گان: چقدر احتمال دارد که شما [یا "کودک شما" و یا هر کس که رفتار متوجه به کمک او است] [مشکل را در اینجا قرار دهید- برای مثال، "مبتلا به مالاریا شود"] و بعدا [قرار دادن یک دوره زمانی در اینجا)؟ آیا به احتمال زیاد، به احتمال زیاد یا به احتمال زیاد یا اصلا احتمال نیست؟   A. به احتمال زیاد   B به احتمال کم   C اصلا احتمال ندارد. | **Non-Doers:** How likely is it that you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* could *[put problem here – for example, “get malaria”]* in the next *[put a timeframe here]*? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?  ❑ A. Very likely  ❑ B. Somewhat likely  ❑ C. Not likely at all  انجام ندهنده گان: چقدر احتمال دارد که شما [یا "کودک شما" و یا هر کس که رفتار متوجه به کمک او است] [مشکل را در اینجا قرار دهید- برای مثال، "مبتلا به مالاریا خواد شد"] و بعدا [قرار دادن یک دوره زمانی در اینجا)؟ آیا به احتمال زیاد، به احتمال زیاد یا به احتمال زیاد یا اصلا احتمال نیست؟   A. به احتمال زیاد   B به احتمال کم   C. اصلا احتمال ندارد. |
| **Perceived Severity** | |
| ***Doers:*** How serious would it be if you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* would *[put problem here – for example, “get malaria”]*? Would it be very serious, somewhat serious or not serious at all?  ❑ A. Very serious  ❑ B. Somewhat serious  ❑ C. Not serious at all  انجام دهنده گان: چقدر جدی خواهد بود اگر شما [یا "فرزند شما" و یا هر کسی که رفتار متوجه کمک او است]، [مشکل را در اینجا قرار دهید - به عنوان مثال، "مبتلا به مالاریا شود"]؟ آیا این خیلی جدی است، تا حدودی جدی یا اصلا هیچ جدی نیست؟   A بسیار جدی است   B تا حدودی جدی   C در همه موارد جدی نیست | ***Non-Doers:*** How serious would it be if you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* would *[put problem here – for example, “get malaria”]*? Would it be very serious, somewhat serious or not serious at all?  ❑ A. Very serious  ❑ B. Somewhat serious  ❑ C. Not serious at all  انجام ندهنده گان: چقدر جدی خواهد بود اگر شما [یا "فرزند شما" و یا هر کسی که رفتار متوجه کمک او است]، [مشکل را در اینجا قرار دهید - به عنوان مثال، "مبتلا به مالاریا خواهد شد"]؟ آیا این خیلی جدی است، تا حدودی جدی یا اصلا هیچ جدی نیست؟   A بسیار جدی است   B تا حدودی جدی   C در همه موارد جدی نیست |
| **Perceived Action Efficacy** | |
| ***Doers:*** How likely is it that you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* would get*[put problem here]*if you *[put behaviour here]*? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?  ❑ A. Very likely  ❑ B. Somewhat likely  ❑ C. Not likely at all  ***انجام دهنده گان: چقدر احتمال دارد که شما [یا "کودک شما" و یا هر کسی که رفتار متوجه به هدایت و یا کمک او است] مبتلا میشود [مشکل را در اینجا] اگر شما [رفتار را در اینجا قرار دهید]؟ آیا به احتمال زیاد، به احتمال کم یا اصلا هیچ احتمال ندارد؟***   A به احتمال زیاد   B. به احتمال کم   C اصلا احتمال ندارد. | ***Non-Doers:*** How likely is it that you *[or “your child” or whoever the behaviour is directed to help]* would get*[put problem here]*if you *[put behaviour here]*? Is it very likely, somewhat likely or not likely at all?  ❑ A. Very likely  ❑ B. Somewhat likely  ❑ C. Not likely at all  ***انجام ندهنده گان: چقدر احتمال دارد که شما [یا "کودک شما" و یا هر کسی که رفتار متوجه به هدایت و یا کمک او است] مبتلا خواهد شد به [مشکل را در اینجا بنویسید] اگر شما [رفتار را در اینجا قرار دهید]؟ آیا به احتمال زیاد، به احتمال کم یا اصلا هیچ احتمال ندارد؟***  .  A به احتمال زیاد   B. به احتمال کم   C اصلا احتمال ندارد. |
| **Perceived Divine Will\*** | |
| ***Doers:*** Do you think that God\*\* approves of you *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  انجام دهنده گان: آیا شما فکر می کنید که خدا \*\* برای شما تایید نموده است [رفتار را در اینجا بنویسید]؟   A بلی   B ممکن است(شاید)   C. نخیر | ***Non-Doers:*** Do you think that God\*\* would approve of you *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  انجام ندهنده گان: آیا شما فکر می کنید که خدا \*\* برای شما تایید نموده است [رفتار را در اینجا بنویسید]؟  A بلی   B ممکن است(شاید)   C. نخیر |
| *\* This question can also focus on the perceived cause of the problem: “Do you think that God / evil spirit / a curse / bad luck causes [put the problem here]?” But only refer to one of the causes in one question.*  *\*\* Depending on the local culture, this question can also be about gods or (evil) spirits.* | |
| **Policy** | |
| ***Doers:*** Are there any community laws or rules in place that made it more likely that you *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  ***انجام دهنده گان: آیا قواعد و قوانین محلی در محل شما وجود دارد که بیشتر موجب می شود که شما*** [قرار دادن رفتار ***در اینجا***]؟   A بلی   B ممکن است(شاید)   C نخیر | ***Non-Doers:*** Are there any community laws or rules in place that make it more likely that you will *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  ***انجام ندهنده گان: آیا قواعد و قوانین محلی در محل شما وجود دارد تا بیشتر موجب می شود که شما*** [قرار دادن رفتار ***در اینجا***]؟   A بلی   B ممکن است(شاید)   C نخیر |
| **Culture** | |
| ***Doers:*** Are there any cultural rules or taboos against *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  ***انجام دهنده گان: آیا کدام قوانین فرهنگی و یا کدام ممانعت علیه [قرار دادن رفتار در اینجا] وجود دارد؟***   A بلی   B ممکن است(شاید)   C نخیر | ***Non-Doers:*** Are there any cultural rules or taboos against *[put behaviour here]*?  ❑ A. Yes  ❑ B. Maybe  ❑ C. No  ***انجام ندهنده گان: آیا کدام قوانین فرهنگی و یا کدام ممانعت علیه [قرار دادن رفتار در اینجا] وجود دارد؟***   A بلی   B ممکن است(شاید)   C نخیر |

|  |
| --- |
| **Go through the questionnaire and check whether all answers were recorded.**  **Thank the respondent for her / his time!**  **سرتاسر پرسشنامه بروید وبررسی کنید که آیا تمام پاسخ ها ثبت شده است یا خیر.**  **از پاسخ دهنده برای وقت او تشکری نماید** |

1. *Positive consequences can be translated also as “the positive things that happen when you [insert the behaviour]”.*  [↑](#footnote-ref-1)
2. *The meaning of “approve” in this question is very subtle. It implies the idea of “in favour of….” It does not mean “give permission” or “allow”. Translators should use care when selecting the word to convey the meaning of this word and also “disapprove”.* [↑](#footnote-ref-2)